

Эффективные методы обучения и способы освоения правовой лексики студентами юридических вузов

Аннотация. В статье исследуются и освещаются наиболее эффективные методы обучения и способы освоения правовой лексики студентами юридических вузов. Подчеркивается важность успешного освоения правовой лексики студентами-юристами для способности анализировать юридические понятия разных стран. Освоение большого массива правовой терминологии является непростой задачей, поэтому авторы предлагают использование наиболее эффективных методов, которые могут помочь студентам. В статье уделяется внимание видам семантизации лексики, работе с дефинициями, значению контекста. Затрагиваются вопросы значения семантизации синонимов и антонимов, важности фонетической ассоциации. Авторы предлагают использовать на занятиях игровые методы обучения. Уделяется внимание этимологическому анализу слов, словообразованию, наличию интернациональной правовой лексики. Затрагивается эффективное использование кроссвордов и органиграмм. Уделяется внимание успешному использованию деловых игр и презентаций. Основываясь на личном опыте, авторы делают вывод, что лишь комплексный подход использования различных методов обучения способствует успешному освоению правовой лексики.

Ключевые слова: методы обучения, правовая лексика, семантизация, контекст, дефиниции, кроссворды, органиграммы, деловые игры, презентации

DOI: 10.17803/2311-5998.2025.134.10.139-146



Марина Витальевна КИСКАНА,
доцент кафедры
английского языка
Университета имени
О.Е. Кутафина (МГЮА),
кандидат филологических наук
mvkiskina@msal.ru
125993, Россия, г. Москва,
ул. Садовая-Кудринская, д. 9



Елена Петровна ТКАЧЕВА,
старший преподаватель
кафедры английского языка
Университета имени
О.Е. Кутафина (МГЮА)
eptkacheva@msal.ru
125993, Россия, г. Москва,
ул. Садовая-Кудринская, д. 9

Marina V. KISKINA,Associate Professor of English Department of
Kutafin Moscow State Law University (MSAL),

Cand. Sci. (Philology)

mvkiskina@msal.ru

9, ul. Sadovaya-Kudrinskaya, Moscow, Russia, 125993

Elena P. TKACHEVA,Senior Lecturer of English Department
of Kutafin Moscow State Law University (MSAL)**eptkaceva@msal.ru**

9, ul. Sadovaya-Kudrinskaya, Moscow, Russia, 125993

Effective Teaching Methods and Ways of Mastering Legal vocabulary by Students of Universities of Law

Abstract. The article examines and covers the most effective teaching methods and ways to master legal vocabulary by students of Universities of law. The importance of the successful mastering of legal vocabulary by law students for the ability to analyze legal concepts of different countries is emphasized. Mastering a large array of legal terminology is not an easy task, so the authors suggest using the most effective methods that can help students. The article focuses on the types of vocabulary semantics, working with definitions, the meaning of the context. The significance of the semantics of synonyms and antonyms, the importance of phonetic association is touched upon. The authors suggest using game-based teaching methods in the auditorium. Attention is paid to the etymological analysis of words, word formation and the existence of international legal vocabulary. The effective use of crosswords and organigrams is touched upon. Attention is paid to the successful use of business games and presentations. Based on personal experience, the authors conclude that only an integrated approach to using various teaching methods contributes to the successful mastering of legal vocabulary.

Keywords: teaching methods, legal vocabulary, semantics, context, definitions, crosswords, organigrams, business games, presentations

Современные реалии требуют от студентов юридических вузов не только теоретических знаний в области права, но и освоения профессионального иностранного языка. Сей факт является непреложной истиной, так как Российская Федерация поддерживает международные отношения с иностранными государствами на всех уровнях. Нам необходимы юристы, способные работать с международными документами, налаживать контакты с иностранными предпрятиями, участвовать в политической и экономической жизни нашей страны. Поэтому изучение иностранного языка на профессиональном уровне является обязательным для получения высшего образования в Российской Федерации.

Как правило, студенты поступают в вузы с базовым знанием грамматики, общей лексики, в той или иной степени способны работать с устным и письменным текстом. Соответственно, с профессиональной лексикой на иностранном языке они сталкиваются впервые на занятиях в вузе. На данном этапе на преподавателей иностранного языка ложится непростая задача помочь студентам-юристам освоить, запомнить и использовать в речи правовую лексику.

Освоение правовой лексики на иностранном языке способствует развитию профессионального мышления, так как юридические термины в разных языках отражают особенности различных правовых систем. У будущих юристов развивается способность анализировать, сравнивать и разграничивать правовые понятия разных стран. Юридическая лексика позволяет отследить исторические особенности и правовые реалии иностранных государств.

При освоении правовой лексики у студентов появляется возможность обучаться за рубежом. Так, Университет имени О.Е. Кутафина (МГЮА) предоставляет своим студентам возможность получить полугодовое обучение в юридических вузах Турции и Китая (по обмену). Обучающиеся живут и учатся на территориях данных вузов. Им предоставляется возможность выбрать определенный набор дисциплин. По окончании периода обучения студенты сдают экзамены по пройденным дисциплинам. Все лекции и практические занятия проходят на английском языке. Такой обмен обучающимися позволяет совершенствовать не только теоретические знания в области юриспруденции, но и совершенствовать практические навыки овладения иностранным языком в правоведении.

Освоение правовой лексики студентами юридических вузов предполагает запоминание большого количества терминов, словосочетаний, понятий, дефиниций. В связи с этим преподавателям иностранного языка наряду с традиционными методами обучения необходимо применять современные методы, которые будут способствовать освоению правовой лексики студентами юридических вузов. Необходимо использовать действенные практикоприменимые методы, которые обеспечивают не только запоминание правовой лексики, но и развитие способности к использованию этой лексики в будущей профессиональной деятельности.

В данной статье рассматриваются эффективные, на наш взгляд, методы и способы освоения правовой лексики студентами Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА), которые используют преподаватели кафедры английского языка.

Логичным является тот факт, что в начале изучения каждой темы на практическом занятии вводится новая лексика. Введение (семантизация) правовой лексики является важным этапом в процессе обучения, так как в этот период происходит раскрытие значений слов и словосочетаний с целью их полного понимания и адекватного использования в речи. Основные виды семантизации — беспереводные и переводные. Стоит отметить, что в контексте современной методики преподавания иностранного языка беспереводные виды семантизации лексических единиц являются предпочтительными. Их, в свою очередь, можно разделить на вербальные, где используются наглядные материалы, жесты, мимика, и невербальные, где задействованы текст, подбор антонимов и синонимов, словообразование, ассоциации.

Хотелось бы подробнее остановиться на эффективности некоторых способов семантизации. Использование наглядных материалов всегда интересно



студентам и способствует зрительному и слуховому запоминанию слов. Например, при изучении темы «Судебный процесс» (Trial) студентам можно продемонстрировать на экране зал судебного заседания со всеми его участниками. Можно также предложить студентам самим распределить верные места участников судебного процесса (прокурор, судья, присяжные и т.д.).

В контексте темы «Интерпол» затрагивается такое понятие, как «цветные уведомления Интерпола». В связи с этим можно зайти на официальный сайт Интерпола и продемонстрировать студентам, что из себя представляют данные документы и наглядно показать, какая информация в них содержится.

Контекст имеет особое значение при изучении правовой лексики. Контекстное погружение достаточно эффективно, так как позволяет анализировать аутентичные юридические документы, выявлять термины и через «окружение» понимать перевод на родной язык.

Отдельное слово или словосочетание сложнее запомнить, так как нет ассоциаций с определенной ситуацией. А в контексте лексические единицы становятся более понятными и простыми для запоминания. Контекст помогает понять, как слова сочетаются с другими словами, как создаются конструкции. Практика показывает, что эффективнее запоминать слово с определенным значением в словосочетании или даже в предложении. Такой подход к освоению лексики позволяет студентам в дальнейшем правильно и четко выстраивать монологическую и диалогическую речь на иностранном языке.

«С психологической, равно как и с лингвистической, точки зрения несомненно за основную установку следует принять, что слова должны усваиваться в контексте. Значения слов легче семантизируются, если они вписаны в осмысленный контекст»¹.

Существует ряд так называемых контекстуальных упражнений: семантизация слова при подстановке подходящего слова из ряда данных (слова не подходят по контексту, а неизвестное семантизируется в контексте). Замена русского слова или словосочетания из ряда данных на иностранном языке. Полезными в данном ключе являются упражнения «множественный выбор».

Введению новой правовой лексики способствуют дефиниции. Готовые дефиниции полезны при семантизации новой лексики, когда студенты имеют возможность догадаться о значении слова или словосочетания. Введение лексических единиц способом толкования (дефиниции) особенно эффективно, если слова, определяющие значение, известны студентам. Работа с дефинициями развивает лингвистическую компетенцию студентов, мышление, способность видеть суть понятия, выделять его основные признаки.

Студентам можно предложить самим дать определение значению слова. Прежде чем переходить к этой работе, следует обсудить с обучающимися правила формирования дефиниции:

- определение должно строго соответствовать термину;
- определение строится по модели «что — это что»;

¹ Зеленская А. А., Каменская Э. Е., Медведева И. Л., Рафикова Н. В. Психологические аспекты взаимодействия слова и текста. Тверь, 1998. С. 158.

— определение формируется по принципу «от родовых признаков (т.е. наиболее общих) к видовым (т.е. более узким)»².

В аудитории, с практической точки зрения, работу с дефинициями можно организовать следующим образом: на карточках напечатать слова или словосочетания, на других карточках — дефиниции. Разделить студентов на две команды. Каждая команда должна как можно быстрее соотнести карточки с терминами и дефинициями. Или же каждый студент тянет карточку со словом и устно дает к нему определение. И наоборот — обучающийся зачитывает дефиницию с карточки и угадывает термин.

Семантизация синонимов и антонимов в системе с другими, уже известными словами и словосочетаниями может также быть эффективной. Синонимы помогают наиболее точно выразить мысль, могут выполнять функцию уточнения, детализации. Следует отметить, что синонимы в правовой литературе на иностранном языке помогают разъяснять узкоспециальные термины и латинизмы. Также синонимы позволяют избегать повторения слов (to fight crime — to combat crime).

Антонимия предполагает наличие слов, противопоставленных по значению. Антонимы, являясь контрастными словами, тесно связаны между собой. Будучи взаимоисключающими понятиями, они как бы предполагают друг друга (plaintiff — defendant).

В качестве упражнений на запоминание синонимов и антонимов студентам можно предложить следующее: написать на доске ряд слов и попросить найти в тексте или подобрать по памяти синонимы/антонимы. Запоминанию синонимов и антонимов способствует составление студентами словосочетаний, предложений и небольших связных текстов в качестве домашнего задания. На занятии учащихся можно попросить зачитать свои произведения, а одноклассникам поставить задачу услышать как можно больше синонимичных или антонимичных слов.

Познавательным будет предложить студентам сравнить разные договоры, правовые акты, судебные решения, законы на предмет выявления синонимов и различий в их терминологии.

Неплохим подспорьем в освоении иноязычной правовой лексики может служить фонетическая ассоциация. Такой метод позволяет расширить словарный запас, повышает мотивацию и интерес к новым знаниям. Фонетическая ассоциация предполагает, что слова в русском и иностранном языке могут иметь похожее звучание. Студентов можно попросить придумать языковые созвучия и обменяться ими на занятиях с целью более успешного запоминания лексики (court — кот).

Нам представляется возможным иногда на занятиях применять игру «Крокодил»: один из студентов жестами изображает некий термин или словосочетание из списка изучаемой лексики, а одноклассники должны его угадать и произнести четко вслух. Такой метод освоения иноязычной правовой лексики вызывает интерес и желание запомнить как можно больше слов.

В качестве игрового элемента на занятиях можно использовать, как бы странно это ни звучало, теннисный мяч. Такой метод требует быстрой реакции и вызывает скорость припоминания, позволяет разнообразить занятие, повторить и

² Каменских А. С. Развитие мышления на уроках английского языка посредством работы с дефинициями // Молодой ученый. 2021. № 53 (395). С. 23—232.



закрепить материал, сменить вид деятельности. Например, преподаватель озвучивает тему с целью закрепления определенной лексики, кидает мяч одному из студентов. От обучающегося требуется назвать слово на заданную тему, антоним или синоним к слову.

Еще один вариант: преподаватель называет тему и передает мяч по кругу. Студенты передают мяч друг другу, называя слова по теме. Можно играть на выбывание: учащийся, не назвавший слово, выбывает из игры.

Иногда случается так, что в один день в той или иной группе проходят сдвоенные занятия по иностранному языку. Два языковых семинара подряд студентам выдержать непросто. В такие моменты игровые методы освоения иностранной лексики помогают не только разнообразить учебный процесс, но и могут быть полезными, несмотря на свою развлекательную составляющую.

Нам представляется интересным предложить студентам ознакомиться с правовыми идиомами. В специализированных словарях можно найти их перевод. Студентам в качестве домашнего задания можно предложить найти идиомы, зачитать их, попробовать догадаться об их значении (on a case-by-case basis — в индивидуальном порядке) и соотнести с похожими идиомами в русском языке (to be above the law — быть вне закона).

В связи с тем, что студенты юридических вузов, как правило, изучают латинский язык, полезным будет прибегнуть к этимологическому разбору терминов и словосочетаний (деликт — *delictum* — правонарушение). Этимологический анализ на занятиях по иностранному языку способствует развитию лингвистического мышления. В английском языке существует большое количество слов, заимствованных из латинского языка. Знание наиболее распространенных корней латинского происхождения помогает понять значения слов (например, от корня *audio* — лат. Слушать образованы *audience*, *auditorium*). Этимологический анализ позволяет раскрыть историю слов, смысловые особенности, что важно для точного понимания и запоминания юридических терминов. Например, латинское словосочетание *habeas corpus* дословно означает «ты должен иметь тело». В современном английском языке оно означает «судебный приказ о доставке обвиняемого в суд».

Следует обратить внимание на значительное количество интернациональной правовой лексики, что существенно облегчает запоминание таких терминов (*criminal code* — уголовный кодекс; *suicide* — суицид). Но необходимо предупредить студентов о том, что не всегда термины в русском и иностранном языке совпадают по своему звучанию: *Ministry of Foreign Affairs* — Министерство иностранных дел. Слово *affair* не может быть переведено как афера.

При освоении правовой лексики следует напомнить студентам о таком явлении, как словообразование. В английском языке способы словообразования следующие: аффиксация, словосложение и сокращение. Аффиксация представляет собой присоединение суффикса или префикса к основе исходного слова (*to punish* — *punishment*; *legal* — *illegal*). Словосложение представляет собой образование нового слова при соединении двух основ (*by-laws*; *shareholder*). Сокращение представляет собой сокращение конца слова (*Lord Justice* — *LJ*).

Таким образом, с помощью моделей словообразования студенты имеют возможность существенно пополнить свой словарный запас юридических терминов.

На наш взгляд, полезным и эффективным при освоении и закреплении правовой лексики на иностранном языке также является составление тематических кроссвордов. Данный вид деятельности способствует успешному усвоению изучаемой лексики. Поиск нужных слов позволяет тренировать память, проявлять сообразительность, развивает логическое мышление. Многие исследования подтверждают, что регулярное использование кроссвордов на занятиях по иностранному языку позволяет улучшить краткосрочную и долговременную память. Немаловажным является то, что кроссворды можно использовать в группах студентов с разным уровнем владения иностранным языком. Решение и составление тематических кроссвордов повышает мотивацию к изучению иностранного языка, способствует проявлению творческих способностей и позволяет студентам применять свои знания на практике. При работе с кроссвордами задействована также зрительная память, что позволяет запомнить не только сами термины, но и их верное написание (орфографию).

При введении новой лексики можно предложить студентам готовый кроссворд. Следует распечатать студентам сетку кроссворда или же начертить ее на доске. Учащиеся читают дефиниции или вопросы и отгадывают слова. При этом особое значение приобретает эффект соревновательности. Можно предложить студентам решать кроссворды в парах на время.

На этапе закрепления лексики в качестве домашнего задания студентам можно предложить составить кроссворды самим. Такой метод представляется нам достаточно эффективным, так как обучающимся необходимо не только включить термины в сетку кроссворда, но и создать определение или вопрос к каждой единице. В дальнейшем на занятии студенты могут обменяться своими работами и решить кроссворды своих одноклассников. В данном случае имеет огромное значение развитие аналитического мышления.

Также полезным при освоении лексики на иностранном языке будет составление органограмм (схем). Такой метод позволяет систематизировать правовую иноязычную лексику, структурировать ее. Органограммы показывают отношения между словами (синонимы, антонимы, ассоциативные связи, словообразование), позволяют группировать слова логически. Визуализация в данном случае также способствует сохранению терминов в долговременной памяти.

Можно предложить студентам следующее задание: в центре доски написать термин, учащиеся подбирают ассоциативные с ним связи из новой лексики и из пройденного материала. Это могут быть антонимы, синонимы, прилагательные, глаголы, предлоги, словообразовательные элементы. Или же написать термин на доске, провести от него несколько стрелок, далее предложить ряд определений, читая которые, студенты должны подобрать ассоциацию к каждой стрелке. Также учащиеся могут составить собственные органограммы в качестве домашнего задания.

Деловая игра на занятиях иностранного языка в юридических вузах имеет особое значение, так как позволяет рассмотреть ситуации, приближенные к реальным условиям профессиональной деятельности. Данная методика позволяет формировать профессиональную иноязычную коммуникативную компетенцию будущего юриста.



Деловые игры способствуют интеграции изучаемой студентами правовой лексики на иностранном языке с профессиональными навыками. Конечно, деловые игры требуют тщательной подготовки: разработки сценария, распределения ролей. Более сложные роли следует отдать студентам с достаточным владением иностранным языком, менее сложные — более слабым участникам. Данный вид деятельности всегда увлекает студентов, позволяет проявить не только свои знания, но и артистизм и взаимопомощь.

Деловые игры на занятиях по иностранному языку могут быть весьма разнообразными: имитация судебного разбирательства, консультация клиента юристом, совместная работа над заключением договора, собеседование на соискание должности юриста и т.д.

Презентация может также служить эффективным методом освоения правовой лексики на иностранном языке. При демонстрации презентации термины изучаются не изолированно, а в рамках конкретной темы. Визуализация облегчает понимание значений слов и словосочетаний. Студенты имеют возможность использовать новую лексику в логически связанных предложениях. Слушающие воспринимают информацию визуально и на слух, что вдвойне способствует успешному освоению нужной лексики.

Опираясь на собственный опыт, можно сделать вывод, что не существует единого высокоэффективного метода обучения правовой лексике. Комплексный подход в использовании разных методов обучения позволяет достичь значительных успехов в освоении правовой лексики студентами юридических вузов. Такой разносторонний подход позволяет не просто запоминать слова и словосочетания, а формировать устойчивый словарный запас, что является неотъемлемой частью языковой компетенции современного юриста.

БИБЛИОГРАФИЯ

1. Зеленская А. А., Каменская Э. Е., Медведева И. Л., Рафикова Н. В. Психологические аспекты взаимодействия слова и текста. — Тверь, 1998.
2. Каменских А. С. Развитие мышления на уроках английского языка посредством работы с дефинициями // Молодой ученый. — 2021. — № 53 (395). — С. 230—232.